

## **Исследование английского и французского языков в сопоставительном аспекте. Сходства и отличия**

Английский и французский языки схожи в том, что относятся к индоевропейской языковой семье, однако, принадлежат к разным группам. Английский относится к германской группе, а французский – к романской. Оба языка имеют общий праязык – латынь. Интересен тот факт, что в языках отмечается большое количество заимствований.

Если обратиться к истории, то можно проследить, что во время нормандского вторжения в Британию в XI в. английский язык находился под сильным влиянием французского диалекта. Вследствие этого два языка имеют общие грамматические и лексические особенности и содержат много родственных черт.

Рассмотрим типичные сходства между двумя языками:

1. Большое количество слов в обоих языках имеет одинаковые латинские корни. Например, существуют слова, которые аналогичны в звучании и написании. Так, французское *ignorer* имеет совершенно иное

значение, нежели английское *ignore*: первое означает «не знать, быть несведущим», а второе – «игнорировать».

2. Также есть слова, которые заимствованы из английского во французский. Из 80 000 наиболее употребляемых слов в английском языке приблизительно 22 500 – это французские заимствования [3].

- bacon – фр. *bacon* – мясо со спины поросенка;
- beef – от фр. *boef* – говядина;
- coffee – от фр. *café* – кофе;
- menu – фр. *menu* – меню;
- omelette – фр. *Omelette* – омлет;
- picnic – от фр. *picque-nique* – прием пищи на свежем воздухе;
- restaurant – от фр. *Restaurer* – восстанавливать здоровье.

3. И во французском, и в английском языках есть слова, одинаковые по написанию и значению:

- active – активный;
- admiration – восхищение;
- aggressive – агрессивный;
- air – воздух;
- art – искусство;
- article – статья;
- national – национальный;
- opinion – мнение;
- orange – апельсин;
- original – оригинальный и т. д.

4. И во французском и в английском языках одинаковая структура предложений, т.е. прямой порядок слов. В вопросительных предложениях используется инверсия.

5. Существительные в обоих языках бывают: исчисляемые и неисчисляемые, собственные и нарицательные, одушевленные и неодушевленные, имеют определенные и неопределенные артикли [1].

6. В обоих языках есть сравнительная и превосходная степени прилагательного.

7. В английском языке, как и во французском, существуют две формы залога: активный и пассивный.

8. В условных предложениях обоих языков после союза «если» не употребляется будущее время.

9. В обоих языках существуют вспомогательные глаголы:

- 1) to be (анг.), *etre* (фр.) – быть;
- 2) to have (анг.), *avoir* (фр.) – иметь.

Рассмотрим ряд отличительных признаков:

1. В английском языке существительные не имеют рода, в то время как во французском есть женский и мужской род.

2. В английском языке прилагательное употребляется перед существительным, а во французском – после существительного. Исключения:

- autre – другой;
- beau (-bel – belle) – красивый;
- bon (bonne) – хороший, вкусный;
- grand (-e) – большой;
- gros (grosse) – толстый;
- haut (-e) – высокий;
- joli (-e) – милый, красивый;
- long (longue) – длинный;
- mauvais (-e) – плохой;
- nouveau (nouvel – nouvelle) – новый;
- petit (-e) – маленький;
- vilain (-e) – плохой, противный;
- jeune – молодой;
- vieux (vieil – vieille) – старый.

3. В английском языке существует 4 типа вопросов: общий, специальный, альтернативный, разделительный, а во французском – только 3: общий, альтернативный и специальный [2].

4. Во французском языке ударение падает на последний слог, а в английском варьируется.

Все вышеперечисленное позволяет сделать вывод, что английский и французский языки имеют больше сходств, чем отличий. Следовательно, со знанием одного из этих языков овладеть вторым будет проще.

### ***Библиографический список***

1. Лексико-грамматические сходства и различия в английском и французском языках. URL: <http://www.hintfox.com/article/leksiko-grammaticheskie-shodstva-i-razlichija-v-anglijskom-i-frantsyzskom-jazikah.html> (дата обращения: 04.04.2017).
2. Различия между английским и французским языками. URL: <https://lingvister.ru/blog/razlichiya-mezhdu-angliysk> (дата обращения: 04.04.2017).
3. Сходства и различия английского и французского языков. URL: <https://infourok.ru/prezentaciya-na-temu-shodstva-i-razlichiya-angliyskogo-i-francuzskogo-yazikov-1032359.html> (дата обращения: 04.04.2017).